

II

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt)

BESLUT

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 10 december 2008

om stödåtgärd C 11/08 (ex N 908/06) som Polen planerar att genomföra till förmån för BVG Medien Beteiligungs GmbH

[delgivet med nr K(2008) 7813]

(Endast den polska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2009/837/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a,

efter att i enlighet med nämnda artiklar ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

1. FÖRFARANDE

(1) Genom ett elektroniskt meddelande av den 27 december 2006, som inkom till kommissionen samma dag ⁽²⁾, anmälde de polska myndigheterna i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget och enligt de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt ⁽³⁾ att de hade för avsikt att bevilja regionalstöd för ett stort investeringsprojekt till förmån för BVG Medien Beteiligungs GmbH.

⁽¹⁾ EUT C 159, 24.6.2008, s. 18.

⁽²⁾ Den inledande tvåmånadersperiod inom vilken bedömningen måste slutföras började löpa den 3 januari 2007.

⁽³⁾ EGT C 70, 19.3.2002, s. 8.

(2) Genom skrivelser av den 2 mars 2007 (D/50921), den 15 juni 2007 (D/52553) och den 21 december 2007 (D/55146) begärde kommissionen ytterligare upplysningar. De polska myndigheterna svarade genom skrivelser av den 13 april 2007 (A/33156), den 23 oktober 2007 (A/38722) och den 23 januari 2008 (A/1392).

(3) Genom en skrivelse av den 11 mars 2008 underrättade kommissionen Polen om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende detta stöd.

(4) Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* ⁽⁴⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.

(5) Kommissionen har inte mottagit några synpunkter från berörda parter. De polska myndigheterna svarade genom skrivelser av den 9 maj 2008 (A/8753) och den 13 maj 2008 (A/8829), som båda inkom till kommissionen den 13 maj 2008.

⁽⁴⁾ Se fotnot 1.

2. DETALJERAD BESKRIVNING AV STÖDET

2.1 Stödets syfte

- (6) Stödets syfte är att inrätta ett nytt rotogravyrtryckeri för att främja den regionala utvecklingen och sysselsättningen i provinsen Nedre Schlesien i sydvästra Polen, som är ett stödberättigat område i enlighet med artikel 87.3 a i EG-fördraget med ett regionalt stödtag på 50 procent i nettobidragsekvivalent i enlighet med Polens regionala stödkarta, som var tillämplig från den 1 maj 2004 till den 31 december 2006 ⁽⁵⁾.

2.2 Stödmottagare

- (7) De polska myndigheterna har förklarat att detta investeringsprojekt ska genomföras och ledas av BDN Sp. z. o.o. Sp. k., som är ett kommanditbolag (nedan kallat *kommanditbolaget*).
- (8) Kommanditbolaget består av följande parter: komplementären, BDN Sp. z. o.o. (nedan kallad *BDN*), ett aktiebolag som är etablerat i Polen, och kommanditdelägaren BVG Medien Beteiligungs GmbH (nedan kallat *BVG*), ett bolag med begränsad ansvarighet som är etablerat i Tyskland.
- (9) De polska myndigheterna har också uppgett att ett kommanditbolag inte är en juridisk person enligt handelslagen. Bolagsskatten för kommanditbolagets ekonomiska verksamhet betalades därför av partnerna. Eftersom stödet beviljades i form av undantag från inkomstskatten är de verkliga stödmottagarna partnerna, dvs. BDN och BVG.
- (10) Enligt de polska myndigheterna delar partnerna på eventuell vinst (och följaktligen på eventuella avdrag på de skatter som påförs dessa vinster) proportionellt till deras bidrag till kommanditbolaget, dvs. över 99 procent för BVG och mindre än 1 procent för BDN.
- (11) Eftersom BDN dessutom är ett helägt dotterbolag till BVG anser kommissionen, i linje med de polska myndigheternas åsikt, att mottagaren av stödåtgärden är BVG. Om man emellertid beaktar det totala stödbeloppet (dvs. den del som tillkommer BVG respektive den del som tillkommer BDN) anser kommissionen att det är BVG-koncernen som är slutmottagaren av stödet.
- (12) När kommissionen beräknade stödmottagarens marknadsandel ⁽⁶⁾, tog man även hänsyn till att BVG är ett stort företag som är helägt av BVG Medien KG, ett kommanditbolag som ägs av privata investerare. För att vara mer exakt ägs [...] ^(*) procent av aktierna av Heinz H. Bauer och hans familj. Heinz Bauer äger även 96 procent av aktierna i en annan koncern, Heinrich Bauer Verlag, ett bokförlag med ett antal dotterbolag världen över.

2.3 Investeringsprojektet

2.3.1 Produkter och teknik

- (13) Kommanditbolaget ska inrätta ett nytt rotogravyrtryckeri i Nowogrodziec, i den särskilda ekonomiska zonen Kamienna Góra.
- (14) Med rotogravyrteknik överförs tryckfärgen till en yta (t.ex. papper) av en tryckcylinder i stål som graveras genom elektromekanik eller genom laser.
- (15) Det nya tryckeriet kommer att ha [...] rotogravyrtryckmaskiner som utför tre huvudsakliga produktionssteg. Det första steget i produktionen är att tryckplåtarna (cylindrarna) förbehandlas med de digitala data som lämnas av kunden. Nästa steg är rotogravyrtryck – pappret trycks i fyra grundfärger, skärs, viks och häftas för att framställa slutprodukten. I det sista steget förpackas slutprodukten och skickas till beställningsorten.
- (16) Den huvudsakliga verksamheten vid den nya anläggningen kommer att vara tryckning av tidskrifter, affärskataloger och iläggsblad (reklammaterial som läggs in i tidskrifter och tidningar).

2.3.2 Projektets genomförande

- (17) Investeringsprojektet inleddes 2004 och består av inrättande av [...] produktionslinjer. [...] rotogravyrlinjer samt kompletterande utrustning har redan inrättats. En beställning på en [...] linje har också gjorts och den kommer enligt planerna att levereras under [...] kvartalet 2008. Det beräknas att detta kommer att följas av installation av en [...] linje. Enligt de beräkningar som har lämnats av de polska myndigheterna kommer hela projektet att slutföras 2009.
- (18) Tryckeriproduktionen inleddes i juli 2006. Det förväntas att full kapacitet för samtliga [...] linjer, vilket motsvarar 152 000 ton per år, kommer att uppnås 2010.

2.4 Stödberättigande utgifter

- (19) De stödberättigande investeringsutgifterna beräknas på grundval av kostnaderna för nyinvesteringen. De stödberättigande utgifterna uppgår till 857,998 miljoner zloty (cirka 184,6 miljoner euro ⁽⁷⁾) i nominellt värde, vilket blir 734,031 miljoner zloty (cirka 157,95 miljoner euro) (nuvärde). I tabell 1 visas en uppdelning av de stödberättigande utgifter som är förknippade med investeringsprojektet (uttryckta i nominellt värde).

⁽⁵⁾ PL 1/2004 – kommissionens skrivelse av den 13 augusti 2004 (K(2004) 3230/5).

⁽⁶⁾ Se punkt 5.4.2.

^(*) Affärshemlighet.

⁽⁷⁾ På grundval av växelkursen mellan zloty och euro när stödet beviljades, dvs. 4,6474.

Tabell 1

Uppdelning av projektkostnaderna för nyinvesteringen

(miljoner zloty, nominellt värde)

Mark	[...]
Byggnader, lokaler, väg- och vattenbyggnad	[...]
Maskiner, installationer och utrustning	[...]
Sammanlagda bidragsberättigande utgifter	858,000

2.5 Finansiering av projektet

- (20) De polska myndigheterna bekräftade att stödmottagarens eget bidrag översteg 25 procent av de stödberättigande utgifterna och inte omfattade statligt stöd.

2.6 Rättslig grund

- (21) Följande rättsliga grund har angetts:
- Lagen om särskilda ekonomiska zoner av den 20 oktober 1994.
 - Regeringsförordningen av den 14 september 2004 om den särskilda ekonomiska zonen Kamienna Góra.

2.7 Stödåtgärden**2.7.1 Stödets form och belopp**

- (22) Stödet beviljades i enlighet med den godkända stödordningen PL 39/2004 ⁽⁸⁾. Det består av ett fullständigt avdrag av bolagsskatten (som för närvarande uppgår till 19 procent i Polen) till slutet av den period för vilken den särskilda ekonomiska zonen inrättades (dvs. till den 1 december 2017) eller till dess att det tillämpliga taket för regionalstöd nås.
- (23) Även om skattelättnadens faktiska belopp beror på stödmottagarens inkomst före skatt, och därför kan bli lägre än det högsta tillåtna beloppet, ska det tak som stödmottagaren är berättigad till beaktas i beräkningen av stödintensitet.
- (24) Detta tak motsvarar det belopp som blir resultatet av det sänkta regionala stödtalet och uppgår till 220,057 miljoner zloty (47,35 miljoner euro) (nuvärde). De polska myndigheterna har bekräftat att om de stödberättigande kostnaderna blir lägre än beräknat kommer taket att sänkas proportionellt.
- (25) För att få tillgodogöra sig skatteavdraget måste stödmottagaren ansöka om ett tillstånd för att bedriva verksam-

het i den särskilda ekonomiska zonen. Tillståndet beviljades den 21 juni 2004. Detta datum kan enligt de polska myndigheterna betraktas som det datum då stödet beviljades.

- (26) Stödet anmäldes inte förrän 2006 när de polska myndigheterna efter de olika investeringskedena och den resulterande ökningen av de stödberättigande utgifterna insåg att stödåtgärden krävde enskild anmälan i enlighet med punkt 24 i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt.
- (27) De polska myndigheterna har förklarat att det enligt stödordningen i fråga (PL 39/2004) endast krävs ett minimibelopp för investeringskostnader. Det är tillåtet att göra avdrag för bolagsskatten upp till det tillåtna stödtalet. När tillståndet och därmed också stödet beviljades kände myndigheterna varken till det exakta beloppet för de stödberättigande utgifterna eller stödbeloppet.
- (28) Mot bakgrund av ovanstående och för att följa frysningsklausulen beslutade de polska myndigheterna att begränsa det stödbelopp som fanns tillgängligt för stödmottagaren till det högsta belopp som inte kräver enskild anmälan i enlighet med punkt 24 i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt (dvs. 37,5 miljoner euro i nuvärde). Stöd utöver detta belopp kommer inte att genomföras förrän kommissionen har gett sitt godkännande.
- (29) Den ansvariga myndigheten är ekonomiministeriet.

2.7.2 Kumulering

- (30) Det skatteavdrag som beviljats enligt stödordningen PL 39/2004 kan kumuleras med stöd som mottas från andra källor för att täcka samma bidragsberättigande utgifter. Polen har emellertid bekräftat att det sammanlagda beloppet av regionalstöd i detta fall inte kommer att överstiga det belopp som blir resultatet av det sänkta taket för regionalstöd.

2.8 Underhåll av den stödda verksamheten

- (31) De polska myndigheterna har bekräftat att investeringsprojektet måste underhållas under fem år från och med dagen för slutförandet.

2.9 Stimulansseffekt

- (32) När det gäller stödets stimulansseffekt har det bekräftats att stödmottagaren ansökte om det tillstånd som berättigar till stöd och att tillståndet beviljades innan arbetet med projektet inleddes. Såsom nämns ovan ges stödmottagaren genom tillståndet rätt till stöd i form av skatteavdrag upp till det tillämpliga taket för regionalstöd, beräknat med hänsyn till de sammanlagda bidragsberättigande utgifterna för projektet.

⁽⁸⁾ Regionala stödordningar för företag som bedriver affärsverksamhet i särskilda ekonomiska zoner. Kommissionens skrivelse av den 9 mars 2005, (K(2005) 735).

2.10 Bidrag till regional utveckling

- (33) Nedre Schlesien är en region med allvarliga socioekonomiska problem. BNP per capita uppgick endast till 51,7 procent av genomsnittet för EU-27 år 2004 ⁽⁹⁾, och arbetslösheten låg på 24,9 procent, vilket motsvarar 268 procent av genomsnittet för EU-27 och 131 procent av det polska genomsnittet.
- (34) Investeringen i de [...] produktionslinjerna förväntas skapa omkring 500 direkta arbetstillfällen samt indirekta arbetstillfällen för leverantörer av papper och tryckfärg och leverantörer av andra stödtjänster. På grund av användningen av toppmodern teknik (tryckplåtar med lasergravyr och datorstödd tillverkning) kommer projektet dessutom att skapa efterfrågan på personal med högre utbildning och garantera kunskapsöverföring.

2.11 Allmänna skyldigheter

- (35) De polska myndigheterna har åtagit sig att inlämna följande handlingar till kommissionen:
- En delrapport (som innehåller information om utbetalade stödbelopp, genomförandet av stödavtalet och eventuella andra investeringsprojekt som inleds vid samma företag/fabrik) ska inlämnas vart femte år med början från den dag då kommissionen godkänner stödet.
 - En detaljerad slutrapport ska inlämnas inom sex månader efter den sista delbetalningen enligt den anmälda betalningsplanen.

3. SKÅL FÖR ATT INLEDA DET FORMELLA GRANSKNINGSFÖRFARANDET

3.1 Tvivel angående definitionen av den relevanta geografiska marknaden

- (36) När det gäller den marknadsanalys som ska genomföras i enlighet med punkt 24 i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt anser Polen att den geografiska marknaden är EES-omfattande på grund av att Nowogrodziec-anläggningen och andra tryckerier som är lokaliserade i Polen redan levererar till så avlägsna marknader som Storbritannien (det understödda tryckeriet trycker redan den brittiska tidskriften *Take a Break* ⁽¹⁰⁾). Detta skulle visa att transport- och logistikkostnaderna inom EES inte utgör ett verkligt hinder för rotogravyrtryckning.
- (37) De polska myndigheterna uppgav även att endast [0–10] procent av det understödda tryckeriets försäljning kommer att levereras till den polska marknaden, medan återstående [90–100] procent kommer att ske till andra EES-länder. År 2007 såg uppdelningen i värdestermer av utländska beställningar på tryckarbeten som utförts av stödmottagaren ut på följande sätt: Tyskland – [75–85] procent, Storbritannien – [10–15] procent, Österrike –

mindre än [0–3] procent. Dessutom pågick förhandlingar med företag i Frankrike, Danmark och Sverige.

- (38) De polska myndigheterna hänvisade även i allmänhet till den snabba globaliseringstendensen på tryckmarknaden genom att tryckverksamhet expanderar till tredjeländer och trycktjänster beställs av förläggare från avlägsna orter.
- (39) I detta skede av granskningen tvivlade kommissionen på om transport- och logistikkostnader verkligen kunde utgöra ett verkligt hinder för att tillhandahålla rotogravyrtrycktjänster även till mer avlägsna marknader i EES-området. Internetsökningar visar att *Take a Break* i själva verket ges ut av H. Bauer Publishing Ltd, som är ett brittiskt dotterbolag till Bauer Verlag-koncernen. Att ha utgivning och tryckning av tidskrifter samlade inom samma koncern kan ge fördelar i form av integration, prioritering och flexibilitet i den övergripande processen, vilket uppväger svårigheterna med transport och logistik.
- (40) Dessutom förefaller det antal marknader som det understödda tryckeriet för närvarande levererar till att vara begränsat, och Tyskland är det ojämförligt viktigaste landet.
- (41) När kommissionen analyserade marknadsandelen och kapacitetsökningen på EES-nivå enligt de polska myndigheternas förslag uppmånade den därför även berörda parter att inkomma med synpunkter på om den relevanta marknaden verkligen var EES-omfattande.
- (42) De polska myndigheterna har förklarat att det är svårt att göra en exakt uppdelning av den kapacitet som skapas genom projektet mellan tryckning av tidskrifter och tryckning av kataloger/iläggsblad eftersom tidskrifter och kataloger/iläggsblad produceras på samma produktionslinjer. Stödmottagarens produktionskapacitet för iläggsblad och kataloger kommer i hög grad att vara beroende av tryckeriets arbetsbörda när det gäller tidskrifter (material som inte utkommer regelbundet trycks när maskinerna blir lediga). Som de polska myndigheterna angett är en möjlig lösning dock att beräkna uppdelningen av kapacitet på grundval av den förväntade andelen tidskrifter och kataloger/iläggsblad i den understödda anläggningens försäljning.
- (43) Den planerade uppdelning som angetts av Polen var omkring [90–100] procent för tidskrifter och [0–10] procent för andra produkter. De polska myndigheterna förklarade att denna situation avspeglade det faktum att tryckeriet redan hade en stabil orderingång för tidskrifter, bland annat internt från förlag som tillhör samma koncern som stödmottagaren. Ökningen av marknadsandelen för kataloger förväntas emellertid bli en gradvis process.

⁽⁹⁾ Mätt i köpkraftsstandard.

⁽¹⁰⁾ *Take a Break* är den bäst säljande veckotidningen för kvinnor i Storbritannien med en upplaga på över 1 miljon exemplar.

- (44) På grundval av ovanstående uppdelning uppgick kapacitetsökningen i förhållande till den EES-omfattande marknaden för rotogravyrtryckning av tidskrifter till [5–10] procent, vilket innebär att det tak på 5 procent som fastställs i punkt 24b i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt överskrids.

4. SYNPKUNKTER FRÅN POLEN

- (45) Inga synpunkter från berörda parter inkom till kommissionen. Polens synpunkter kan sammanfattas enligt följande.

4.1 Rotogravyr- och offsetteknik tillhör samma relevanta marknad

- (46) Polen hävdade att till följd av den senaste tekniska utvecklingen i offsettryckning kan båda teknikerna användas omväxlande utan några betydande skillnader för kunden och till en jämförbar kostnad, även vid högre tryckningsvolym för tidskrifter och kataloger.
- (47) Polen hänvisade särskilt till följande innovationer inom offsettryckning:
- Introduktion av maskiner med en bredare tryckcylinder, vilket möjliggör tryckning av sektioner av liknande omfång som de som trycks med rotogravyr (72, 80 och till och med 96 sidor). Offsettryck har följaktligen blivit ett lönsamt alternativ för publikationer med upp till 96 sidor, som utgör huvuddelen av BVG:s målmarknad.
 - En ökning av tryckproduktiviteten (tryckningens hastighet), som är jämförbar med hastigheten för rotogravyrtryckning (hastigheten för dokumentmatningen når 15 m/s).
 - Ökad produktivitet räknat per timme, minskade förluster och tidsbesparingar vid byten av tryckplåtar.
 - Rotogravyrtryckapparater har införts (ökad flexibilitet när det gäller att dela upp sektioner).
 - Förbehandling av tryckplåtar med digitala data (*Computer-to-plate*, CTP). Med hjälp av CTP-tekniken produceras tryckplåtarna mycket snabbare och billigare jämfört med den tidigare tekniken.
 - Användning av dokumentmatning som är utrustad med ett automatiskt registrerings- och kontrollsystem som justerar det relevanta färglagret mycket snabbare och genererar mycket mindre avfallspapper.

- (48) Som bevis för att kunderna inte längre skiljer mellan produkter efter använd tryckteknik nämner Polen exem-

pel på kunder som beställt tryckning av kataloger som hade bytt från offset- till rotogravyrtryckning.

- (49) Polen anser därför att konvergensen av tryckteknikerna har bidragit till att skapa en enhetlig marknad för tryckprodukter, där de eventuella skillnader som tidigare identifierats av kommissionen är marginella eller inte längre existerar. Enligt Polen bekräftas detta av ett fusionsbeslut nyligen⁽¹¹⁾.
- (50) Polen lämnade uppgifter om den kombinerade marknaden för offset- och rotogravyrtryckning för att visa att marknads genomsnittliga årliga tillväxttakt räknat i volym var 2,54 procent under referensperioden 2001–2006, vilket innebär att marknads genomsnittliga årliga tillväxttakt för BNP inom EES-området (2 procent) överskrids⁽¹²⁾. De uppgifter som lämnats av de polska myndigheterna härrör från CEPIPRINT A.S.B.L., en oberoende sammanslutning av papperstillverkare, och avser den troliga förbrukningen i Europa (Väst- och Östeuropa) av två allmänna papperstyper som används för att trycka tidskrifter och kataloger, oberoende av den teknik som används av tryckeriet. Uppgifterna möjliggör inte differentiering mellan marknaden för tidskrifter och marknaden för kataloger.
- (51) Polen lämnade även uppgifter om den kapacitet som skapats genom projektet i förhållande till storleken på den kombinerade marknaden för offset- och rotogravyrpublikationer (återigen utan differentiering mellan marknaden för tidskrifter och marknaden för kataloger), som uppgår till [0–5] procent räknat i volym. Stödmottagarens marknadsandel av denna kombinerade marknad förblir även långt under tröskelvärdet på 25 procent⁽¹³⁾.
- #### 4.2 Rotogravyrmarknaden underpresterar inte
- (52) De polska myndigheterna ansåg att även om den relevanta marknaden begränsades till endast rotogravyrtryckning skulle dess genomsnittliga årliga tillväxttakt för perioden 2001–2006 överskrida den genomsnittliga årliga tillväxttakten för BNP inom EES-området.
- (53) I detta sammanhang lämnade Polen nya uppgifter som presenterats av ERA (European Rotogravure Association) till "Premedia-konferensen", som hölls i Neapel den 14–16 januari 2008. Uppgifterna täcker perioden 2002–2006 och avser förbrukningen av papper som används för rotogravyrtryckning. Uppgifter från 2001 fanns inte tillgängliga från den källan och uppskattades av Polen på grundval av de uppgifter från CEPIPRINT som det hänvisas till ovan.

⁽¹¹⁾ COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB.

⁽¹²⁾ Uppgifter om EU-27 användes som underlag.

⁽¹³⁾ De uppgifter som lämnats av Polen visar på marknadsandelar på [0–5] procent 2003 och [0–5] procent 2010 på den kombinerade marknaden. I dessa siffror verkar inte försäljningen av offsettrycksaker som tillhör Bauer Verlag beaktas. Eftersom Polen emellertid under den inledande bedömningsfasen uppgav att Bauer Verlag-koncernen endast har två offsettryckerier med låg produktionskapacitet (den sammanlagda kapaciteten uppgår till cirka 50 000 ton per år), är de korrekta marknadsandelarna för den kombinerade marknaden för offset- och rotogravyr marginellt högre än de marknadsandelar som angavs av de polska myndigheterna.

- (54) Uppgifterna från CEPIPRINT omfattar förbrukningen av papper som används för både offset- och rotogravyrtryckning av tidskrifter och kataloger. Dessa uppgifter visar på en tillväxt på 1 procent 2002 jämfört med 2001, och Polen räknade med samma tillväxt på 1 procent för rotogravyrtryckning för att lägga till de saknade uppgifterna för 2001 till datauppsättningen för 2002–2006.
- (55) På grundval av dessa antaganden uppgår marknads genomsnittliga årliga tillväxttakt för rotogravyrtryckning av tidskrifter 2001–2006 till 2,03 procent, dvs. något över marknads genomsnittliga årliga tillväxttakt för BNP inom EES-området⁽¹⁴⁾ under samma period (2 procent).
- 4.3 Kapacitetsökningen överstiger inte 5 procent på några av de rimliga relevanta marknaderna**
- (56) Polen lämnade även reviderade uppgifter som visar att den kapacitet som skapas genom projektet inte överstiger 5 procent av storleken på de rotogravyrmarknader som identifierats som relevanta i beslutet om att inleda förfarandet.
- (57) Såsom anges ovan är det svårt att göra en definitiv uppdelning av den kapacitet som skapas genom projektet mellan tryckning av tidskrifter och tryckning av kataloger/iläggsblad, med tanke på att tidskrifter och kataloger/iläggsblad trycks på samma produktionslinjer. Beslutet om att inleda förfarandet grundas därför på prognosen för andelarna i det nya tryckeriets sammanlagda produktion av tidskriftstryckning ([90–100] procent) respektive tryckning av kataloger/iläggsblad ([0–10] procent). På grundval av detta var kapacitetsökningen något högre än tröskelvärdet på 5 procent.
- (58) De polska myndigheterna hänvisade återigen till denna uppdelning i sina synpunkter, och lämnade de senaste tillgängliga uppgifterna om tryckeriets nuvarande och förväntade försäljning.
- (59) Polen uppgav att uppdelningen [90–100] procent – [0–10] procent endast var avsedd som en kortsiktig prognos baserad på de första uppskattningarna vid tiden för inlämnandet. Förhandlingar om beställningar av tryckning av kataloger pågick fortfarande vid den tidpunkten. Polen hänvisade även till de upplysningar som inlämnats under den inledande undersökningsfasen, som visade att det är en gradvis process att förvärva andelar i katalogmarknaden, medan stödmottagaren redan hade en bra och stabil ordergång för tidskrifter. Eftersom BVG är ett nytt tryckeri kan det förutsättas att beställningarna på kataloger kommer att öka långsamt men konstant.
- (60) Polen konstaterade vidare att det inte fanns några tryckerier inom EES som endast specialiserade sig på tidskrifts- eller katalogtryckning. Tryckerierna kan inte bara specialisera sig på tryckning av tidskrifter eftersom de då inte skulle kunna utnyttja hela sin tillgängliga produktionskapacitet på ett effektivt sätt. För att undvika minskad produktion till följd av avbrott/uppehåll mellan tryckningen av olika tidskrifter behövs även katalogbeställningar.
- (61) För att bestyrka sina uppgifter hänvisade Polen till ett tidigare fusionsbeslut⁽¹⁵⁾, där det anges att tryckerierna för att kunna utnyttja så mycket som möjligt av den installerade kapaciteten normalt sett försöker skapa en mix av olika trycksaker, eftersom de har olika egenskaper (periodicitet, tryckningstid och volymer). Med tanke på att det är nödvändigt att bevara en viss flexibilitet förklarade Polen att de tre rotogravyrtryckerier som nämns i detta beslut skulle försöka se till att tryckningen av tidskrifter inte utgjorde mer än 70–85 procent av deras produktmix.
- (62) Polen bekräftade att BVG också siktade på att skapa en mer välvägd produktmix med tiden. Detta kommer att uppnås gradvis när nya produktionslinjer lanseras, produktionskapaciteten ökar och kundernas förtroende ökar.
- (63) Färskare uppgifter som lämnats av Polen visar på en gradvis ökning av BVG-tryckeriets andel av katalogmarknaden. Under tryckåret juli 2007–juni 2008⁽¹⁶⁾ (uppgifterna grundas på historiska värden fram till mars 2008 samt bekräftade kundbeställningar mellan april och juni 2008), uppgick tryckningen av tidskrifter till [90–95] procent och tryckningen av kataloger/iläggsblad till [5–10] procent.
- (64) En försiktig uppskattning för 2008–2009, där endast beställningar som redan bekräftats av kunderna och två beställningar⁽¹⁷⁾ som befann sig i ett mycket avancerat skede av förhandlingarna beaktas, ger en andel på [85–90] procent för tidskrifter och [10–15] procent för kataloger/iläggsblad. En andra variant för 2008–2009 grundades på antagandet att beställningarna för den andra halvan av denna period skulle nå samma nivåer som för den första halvan (riktat tillvägagångssätt). Enligt detta scenario kommer tidskriftstryckningens andel att minska till [80–85] procent under denna period, mot [15–20] procent för kataloger/iläggsblad.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ Säsongen för de flesta katalogbeställningarna löper från juli till juni nästa år.

⁽¹⁷⁾ Den första av dessa beställningar rör WeltBild, och förhandlingarna om priser pågår fortfarande. Det faktum att denna kund redan har samarbetat med BVG gör det mycket sannolikt att beställningen kommer att bekräftas. Den andra beställningen rör material för Carrefour för vilket ett pris redan överenskommit och körning av ett tryckprov redan förberetts, men inget formellt avtal har undertecknats till dags dato. I båda fallen skulle tryckningen börja i juli 2008.

⁽¹⁴⁾ Uppgifter från EU-27 har använts som underlag, BNP i miljoner euro till 1995 års priser.

- (65) I tabell 2 nedan visas hur olika uppdelningar mellan tidskriftstryckning å ena sidan och tryckning av kataloger/iläggsblad å andra sidan påverkar kapacitetsökningen på de relevanta marknaderna ⁽¹⁸⁾.

Tabell 2

Kapacitetsökning i förhållande till storleken på marknaden för rotogravyrtryckning

	Skapad kapacitet (ton)	Storlek på marknaden 2003 (ton)	Kapacitetsökning (%)
Rotogravyrtryckning av publikationer (tidskrifter, kataloger och iläggsblad)	152 000	4 600 000	3,3
Tryckning av tidskrifter 2007–2008 (verkliga uppgifter)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10]
Tryckning av kataloger/iläggsblad 2007–2008 (verkliga uppgifter)	[0–15 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5]
Tryckning av tidskrifter – uppskattning för 2008–2009 (försiktig beräkning)	[121 600 – 136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Tryckning av kataloger och iläggsblad – uppskattning för 2008–2009 (försiktig beräkning)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]
Tryckning av tidskrifter – uppskattning för 2008–2009 (målinriktat tillvägagångssätt)	[121 600 – 136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Tryckning av kataloger och iläggsblad – uppskattning för 2008–2009 (målinriktat tillvägagångssätt)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]

- (66) Polen anser att eftersom även de försiktiga prognoserna för säsongen 2008–2009 visar på en så betydande andel för katalogtryckning att den beräknade produktionskapaciteten för tidskriftstryckning skulle falla under tröskelvärdet på 5 procent, innebär detta att punkt 24 b i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt följs, även om den relevanta marknaden endast begränsas till rotogravyrtryckning.

4.4 Den geografiska marknaden för rotogravyrtryckning är EES-omfattande

- (67) Polen konstaterade först att transportkostnaderna inte utgjorde ett betydande belopp av de sammanlagda kostnaderna eftersom de, enligt stödmottagarens egna beräkningar, endast utgjorde [4 till 15] procent av de sammanlagda kostnaderna för tjänsten. Följande transportkostnader gäller för de enskilda länderna:

- BVG (stödmottagarens tryckeri) till Frankrike (extern kund): [4–10] procent.
- BVG till Österrike (extern kund): [4–10] procent.
- BVG till Schweiz (extern kund): [4–10] procent.
- BVG till Storbritannien (associerad kund): [10–15] procent.
- BDC (Bauer Verlag Publishing i Ciechanów) till Storbritannien (associerad kund): [10–15] procent.
- BDC till Ryssland (associerad kund): [10–15] procent.

- (68) Enligt Polens åsikt innebär det faktum att dessa beställningar kan verkställas att transportkostnaderna inte utgör ett betydande hinder. Därför anser inte Polen att det är motiverat att godta en mer begränsande definition av den geografiska marknaden än EES.

- (69) De polska myndigheterna har också påpekat att de flesta tidskrifts- och katalogtryckerierna har kunder över hela

⁽¹⁸⁾ Siffrorna för den sammanlagda förbrukningen inom EES räknat i volym bygger på uppgifter från European Rotogravure Association (ERA), som lämnats in av de polska myndigheterna. Uppdelningen av sammanlagd förbrukning/försäljning i undersegmenten tidskrifter och kataloger/iläggsblad har lämnats av MillwardBrown SMG/KRC.

Europa (både inom och utanför EU). Dessa tryckerier⁽¹⁹⁾ har försäljningskontor som specialiserar sig på tjänster till utlandskunder, som erbjuder mycket avancerad rådgivning och stödtjänster för särskilda avtal och beställningar.

(70) Ett av de största tryckerierna i Polen, Winkowski (ett oberoende tryckeri med tre produktionsenheter i Radzimin, Piła och Wyszaków), har ett centralt kontor för utlandsbeställningar som sysselsätter 15 personer. Deras uppgift är att få in utlandsbeställningar och fungera som en kundtjänst för enskilda utlandsmarknader. Andra anställda tillhandahåller tjänster till den inhemska marknaden. Tryckeriet äger även försäljningskontor i Tyskland, Sverige, Österrike och Storbritannien. Det har även sin egen internationella transporttjänst. Winkowski levererar till hela Europa. Tryckeriets viktigaste marknader är Frankrike, Skandinavien, Tyskland och Storbritannien. Företaget levererar även till Ukraina, Ryssland, Slovenien, Rumänien och andra länder.

(71) En liknande strategi och försäljningsmetod används av ett annat stort tryckeri, RR Donnelley, som har fyra filialer i Polen (två i Kraków, en i Starachowice och en i Kielce). Företaget levererar till de viktigaste marknaderna i Europa från sin bas i Polen. RR Donnelley äger även egna försäljningskontor i Beneluxstaterna, Tyskland, Schweiz, Storbritannien, Ungern, Skandinavien och Ryssland. Företagets tryckeri i Polen producerar tidskrifter och kataloger för export till alla dessa länder. RR Donnelley äger även en specialiserad internationell transport- och logistikenheter.

(72) Ett exempel på ett västeuropeiskt tryckeri som visar att långdistanstransporter inte behöver utgöra ett hinder på tryckerimarknaden om det finns lämpliga distributionsystem är Prinovis i Tyskland. Enligt fritt tillgänglig information⁽²⁰⁾ trycks några franska tidskriftstitlar för Prisma Presse i Tyskland och levereras till Paris för ytterligare efterbehandling eller distribution. Det rör sig om följande tidskrifter:

— *Femme Actuelle*, en veckotidning för kvinnor, trycks i Dresden. (De polska myndigheterna har påpekat att avståndet mellan Dresden och Paris är cirka 1 035 km. Avståndet från BDN skulle vara ytterligare 120 km.)

— *Prima*, en månatlig kvinnotidskrift i två format (tidskrift och pocket) i Itzehoe (avståndet mellan Itzehoe och Paris är 942 km).

⁽¹⁹⁾ De exempel som angetts på distribution och tjänster till geografiska marknader omfattar även offsettryckerier. De polska myndigheterna anser emellertid att produktionsmetoden för den färdiga produkten (tidskrifter) inte är relevant när det gäller leveranser, eftersom produktionsteknikerna inte påverkar distributionskanalerna.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

— De månatliga facktidningarna *Ça m'intéresse*, *Guide Cuisine* och *Cuisine Actuelle* i Itzehoe.

— En särskild utgåva av *Cuisine Actuelle* i Dresden.

— Pocketutgåvan av den månatliga kvinnotidskriften *Bien dans ma vie* i Itzehoe.

— Dessutom ingick Prisma Presse nyligen ett avtal med Prinovis om att trycka en fransk tidskrift som är kopplad till tv-programmet *Télé Loisirs*, som kommer ut en gång i veckan med en tryckt upplaga på 1,6 miljoner exemplar. Varje nummer har i genomsnitt 140 sidor.

(73) Enligt Polens åsikt visar detta att ett lämpligt distributionsnät garanterar leverans i tid för de tidskrifter där detta är särskilt viktigt, trots att Prinovis franska kund inte är en extern enhet. Framgången för denna verksamhet beror särskilt på att lämpliga distributionsnät för långa distanser och leveransövervakningssystem har inrättats. Dessa system introduceras av alla förlag och tryckerier som arbetar över långa distanser.

(74) Mot bakgrund av dessa exempel på enheter som betjänar kunder i olika länder i hela EES-området och i Östeuropa anser de polska myndigheterna att tids-, kostnads- och distributionsfrågor inte utgör några större hinder för samarbetet med förlag över långa distanser. Den gemensamma praxisen att trycka tidskrifter och kataloger i EES för den ryska marknaden skulle motivera en ännu bredare definition av marknaden så att den skulle omfatta EES och Ryssland.

(75) De polska myndigheterna betonade även att förlag med huvudkontor utanför de länder där den största tryckningskapaciteten finns och där marknadsförsörjningen är bättre än i andra delar av Europa vanligen använder tryckerier från en lång rad olika företag, och det faktum att de kan tillhöra samma koncern är inte en avgörande faktor. Eftersom den geografiska belägenheten inte är något problem väljer förlagen vanligen tryckerier på grundval av konkurrenskraftiga erbjudanden och fördelarna med ett permanent samarbete. Med tanke på den tekniska utvecklingen i offsetpressar och möjligheten att använda presstekniker omväxlande, oavsett storleken på beställningen, har antalet potentiella konkurrenter som kan delta i samma anbud nu ökat avsevärt.

5. BEDÖMNING AV STÖDET

5.1 Förekomst av statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget

- (76) Stödet ges i form av avdrag för företagsinkomstskatt, vilket innebär en förlust av statsinkomster för de polska myndigheterna. Det utgör statliga medel i den mening som avses i artikel 87.1 EG-fördraget. Eftersom stödet beviljas ett enda företag är åtgärden selektiv. Genom stödet befrias stödmottagaren från utgifter som företaget skulle behöva bära under normala marknadsförhållanden, och därför ges företaget en ekonomisk fördel jämfört med sina konkurrenter som hotar att snedvrیدا konkurrensen. Eftersom det sker handel med de produkter som berörs av projektet finns det en risk för att stödet kan påverka handeln mellan medlemsstaterna.
- (77) Kommissionen anser därför att omstruktureringsplanen utgör statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget.

5.2 Anmälningsskyldighet, stödets laglighet och tillämplig lagstiftning

- (78) Genom att anmäla stödåtgärden följde de polska myndigheterna den enskilda anmälningsskyldigheten i punkt 24 i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt. Allt stöd som överskrider tröskelvärdet för enskild anmälan kommer inte att genomföras till dess att kommissionen har gett sitt godkännande.
- (79) I enlighet med punkt 63 och fotnot 58 i riktlinjerna för statligt regionalstöd för perioden 2007–2013⁽²¹⁾ bedömde kommissionen stödåtgärden enligt bestämmelserna i 1998 års riktlinjer för statligt stöd för regionala ändamål⁽²²⁾ och de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt.

5.3 Stödets förenlighet med 1998 års riktlinjer för statligt stöd

- (80) Såsom anges i beslutet om inledande av det formella granskningsförfarandet har stödet beviljats i enlighet med den godkända stödordningen PL 39/2004. Följaktligen har de standardkriterier för förenlighet som fastställs i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål (t.ex. nyinvesteringar i regioner som är berättigade till regionalstöd, stödberättigande utgifter, eget bidrag, stimulansseffekt, underhåll av investeringen, kumulering) följts.

5.4 Förenlighet med de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt

5.4.1 Stödintensitet

- (81) Med de stödberättigande utgifterna på 734,031 miljoner zloty (cirka 157,95 miljoner euro) (nuvärde) och ett tillämpligt standardtak för regionalstöd på 50 procent i nettobidragsekvivalent, uppgår den justerade högsta stödintensitet som är tillåten enligt punkt 21 i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt till 29,98 procent i nettobidragsekvivalent.
- (82) Det planerade stödbeloppet på 220,057 miljoner zloty (47,35 miljoner euro) (nuvärde), som utgör en stödintensitet på 29,98 procent i nettobidragsekvivalent⁽²³⁾, uppfyller detta tak. Den föreslagna stödintensiteten är därför i linje med den sänkningsskala som anges i punkt 21 i rambestämmelserna.

5.4.2 Förenlighet med reglerna i punkt 24 a och b i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt

- (83) Eftersom det föreslagna sammanlagda stödbeloppet på cirka 47,35 miljoner euro överskrider tröskelvärdet för anmälan på 37,5 miljoner euro måste det föreslagna stödets förenlighet med punkt 24 a och b i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt bedömas.
- (84) Kommissionens beslut att tillåta regionalstöd till stora investeringsprojekt som omfattas av punkt 24 i rambestämmelserna beror på stödmottagarens marknadsandel före och efter investeringen och på den kapacitet som skapas genom investeringen. För att utföra de relevanta testerna enligt punkt 24 a och b i rambestämmelserna måste kommissionen först fastställa vilka produkter som berörs av investeringen och fastställa den relevanta produkten och de geografiska marknaderna.

Relevant produktmarknad

- (85) Enligt punkt 52 i rambestämmelserna avses med en "relevant produkt" de produkter som investeringsprojektet gäller och i tillämpliga fall produkter som anses utgöra substitut till dessa av konsumenterna (på grund av produkternas egenskaper, pris och användningsändamål) eller av tillverkaren (på grund av flexibla produktionsanläggningar). Om projektet gäller en mellanprodukt och en stor del av produktionen inte säljs på marknaden, kommer den relevanta produkten att anses omfatta produkterna i följande marknadsled.

⁽²¹⁾ EUT C 54, 4.3.2006, s. 13.

⁽²²⁾ EGT L 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽²³⁾ Eftersom stödet ges i form av skatteavdrag är stödets nettobidragsekvivalent likvärdig dess bruttobidragsekvivalent.

Produkter i följande marknadsled

- (86) Det granskade investeringsprojektet rör tryckning av tidskrifter, affärskataloger och iläggsblad med rotogravyrteknik. Stödmottagaren är kopplad till Heinrich Bauer Verlag, ett stort förlag, genom sin ägarstruktur. Heinrich Bauer Verlag-koncernen kommer att vara det nya tryckeriets största kund, och kommer att utgöra uppskattningsvis [...] procent av den nya anläggningens försäljning. Därför bör man först fastställa om försäljningen av de tryckalster som berörs av investeringen till Heinrich Bauer Verlag sker till marknadsvillkor.
- (87) De polska myndigheterna har bekräftat att transaktionerna mellan det kommanditbolag som driver det nya tryckeriet och Heinrich Bauer Verlag kommer att ske enligt normala marknadsmässiga villkor (Bauer Verlag tar minst 3 erbjudanden från ledande europeiska rotogravyrtryckerier, och det pris som tas ut av kommanditbolaget fastställs som genomsnittet av dessa). Skattemyndigheterna har rätt att kontrollera denna beräkning och kräva ytterligare bestyrkande handlingar.
- (88) Dessutom förväntas försäljningsandelarna till Heinrich Bauer Verlag-koncernen minska när produktionskapaciteten ökar. Skälet till detta är att med fler produktionslinjer installerade blir följderna av tekniska fel mindre allvarliga, och detta gör det i sin tur möjligt att vinna nya externa kunder på en marknad där punktliga leveranser och tillförlitlighet är centrala faktorer.
- (89) Mot bakgrund av ovanstående anser kommissionen att BVG:s produkter kommer att säljas till marknadsvillkor och att den relevanta produktmarknaden i detta fall bör vara marknaden för tryckeriverksamhet och inte marknaden för produkter i följande marknadsled (förlagsverksamhet).

Tryckningsteknik

- (90) Investeringsprojektet avser rotogravyrtryckningsteknik varigenom en tryckcylinder i stål som graveras med laser överför tryckfärgen till en yta (t.ex. papper). I motsats till rotogravyr är offsettryckning en teknik där både de tryckta och de icke-tryckta delarna är på samma plan som bildbäraren. De icke tryckta områdena hålls fria från bläck genom att de är bläckavstötande, medan de tryckta delarna är mottagliga för bläck. Detta åstadkoms

genom att offsetbläcket är oljebaserat och de icke tryckta delarna hålls rena med vatten eller vattenbaserade lösningar, eftersom vatten och olja stöter bort varandra.

- (91) Det finns betydande skillnader mellan de båda teknikerna. För det första är investeringskostnaderna för en rotogravyrpress dubbelt så höga som för jämförbara offsetpressar. Detta uppvägs av rotogravyrens kapacitet att garantera enhetlig kvalitet även i långa tryckningar, medan offsettryckningens kvalitet är relativt varierande på grund av svårigheten att upprätthålla en balans mellan vatten och bläck under tryckningen. Rotogravyrpressar är också effektivare (ett stort antal kopior kan tryckas på kortare tid med en rotogravyrpress än med en offsetpress), och deras livslängd är längre.
- (92) Rotogravyren har följaktligen lägre produktionskostnader över en viss tryckvolym. Ju högre tryckvolymen är, desto lägre blir produktionskostnaderna jämfört med andra processer. För mindre tryckningar minskas emellertid rotogravyrens kostnadseffektivitet genom de relativt höga kostnaderna för att förbehandla cylindrarna jämfört med förbehandling av en tryckplåt i offset.
- (93) Rotogravyr är därför särskilt lämpad för stora tryckvolymmer⁽²⁴⁾, medan offsetmetoden i hög grad begränsas till mindre volymer. På grund av den högre och mer stabila kvaliteten på rotogravyrtryckning finns det också en skillnad på efterfrågesidan.
- (94) När det gäller de synpunkter som inkommit från Polen om konvergensen mellan rotogravyr och offsettekniker bör det påpekas att den marknadsundersökning som genomförts i ett tidigare fusionsmål⁽²⁵⁾ bekräftade att offsettryckmaskinernas kapacitet ökar konstant. I nuläget är de emellertid ett trovärdigt substitut för tidskriftstryckning enbart för de tidskrifter med de lägsta upplagorna och sidantalen som för närvarande trycks med rotogravyr.
- (95) I det ovannämnda fusionsbeslutet fastställs inte de exakta gränserna, vare sig när det gäller volym eller sidantal, över eller under vilka användning av offset eller rotogravyr är att föredra. Den exakta definitionen av marknaden lämnades följaktligen öppen, och marknaden analyserades på snävaste möjliga nivå (dvs. begränsad till rotogravyrtryckning).

⁽²⁴⁾ Förutom tryckning av dagstidningar, där dålig kvalitet på tidningspappret inverkar på det tekniska skicket på de maskiner som är avsedda för användning av material av hög kvalitet (t.ex. tidskrifter). Dagstidningar trycks därför med coldsettryckning eller i flexografi.

⁽²⁵⁾ Se fotnot 11 ovan.

(96) En lika försiktig inställning är också motiverad i föreliggande ärende. Det ska också noteras att enligt den information som finns tillgänglig på webbplatsen för European Rotogravure Association⁽²⁶⁾ är rotogravyren fortfarande överlägsen i kvalitet: "Eftersom gravyr, till skillnad från alla andra tryckningsprocesser, garanterar konstant hög kvalitet under långa tryckningar, fortsätter den att inneha en ledarroll som den viktigaste tryckmetoden för tidskrifter, kataloger och märkesartiklar på en alltmer internationaliserad marknad."

(97) Trots den märkbara konkurrensen mellan offset- och rotogravyrteknik inom vissa segment av tryckmarknaden för publikationer anser kommissionen följaktligen att marknadsanalysen i detta fall bör begränsas till rotogravyrtryckning i linje med ett "värsta scenario".

Rotogravyrtryckning

(98) Rotogravyr används för att trycka två huvudsakliga grafiska produkter: publikationer och flexibla förpackningar. Eftersom pressar som är utformade för tryckning av tidskrifter och kataloger inte kan användas för att trycka förpackningsmaterial och de understödda tryckerierna endast kommer att arbeta med tryckning av publikationer, begränsas den relevanta marknaden i detta fall till rotogravyrtryckning av publikationer.

(99) Rotogravyrtryckning av publikationer försörjer tidskrifts- och katalogmarknaden. I ett fusionsbeslut⁽²⁷⁾ drogs slutsatsen att det finns en särskild produktmarknad för rotogravyrtryckning av tidskrifter på grund av de tidsbegränsningar som är förknippade med tryckningen av dessa produkter och de speciella kraven på efterbehandling och distribution. En separat behandling av tidskriftsmarknaden är också berättigad eftersom merparten av Nowogrodziec-tryckeriets försäljning kommer att bestå av tidskrifter, vilket innebär att projektet främst inriktas på denna undermarknad.

(100) Mot bakgrund av dessa överväganden kommer marknadsundersökningarna i detta fall att genomföras för följande tre rimliga relevanta marknader:

— Rotogravyrtryckning av publikationer (bred marknadsdefinition).

— Rotogravyrtryckning av tidskrifter.

— Rotogravyrtryckning av kataloger och iläggsblad.

Relevant geografisk marknad

(101) Även om marknadsundersökningen i ett tidigare fusionsmål⁽²⁸⁾ inte gjorde det möjligt att fastställa en exakt

gräns under vilken alla rotogravyrpressar skulle vara konkurrenskraftiga, bekräftades det i alla fall att marknaden är större än en nationell marknad på grund av gränsöverskridande marknadsflöden och konkurrens. Detta blir ännu mer uppenbart med tanke på att det inte finns rotogravyrpressar i vissa länder (t.ex. i Sverige, där flera kunder har uppgett att polska pressar också kan vara konkurrenskraftiga).

(102) I fusionsbeslutet drogs därför slutsatsen i Belgiens och Sveriges fall (dvs. de länder där fusionen skulle leda till avsevärda överlappningar) att definitionen av geografisk marknad för rotogravyrtryckning av tidskrifter borde omfatta alla rotogravyrtryckerier som är belägna i grannländerna⁽²⁹⁾. Slutsatsen blev att omfattningen av marknaden för rotogravyrtryckning av kataloger skulle kunna vara ännu större eftersom tidsbegränsningarna inte var särskilt stora och det inte fanns några särskilda distributionssvårigheter.

(103) I det här fallet har de polska myndigheterna lämnat exempel som visar att långdistansleveranser av tidskriftstryckningstjänster är genomförbara på villkor att det finns lämpliga distributionsnät. Sådana distributionsnät på lång distans och leveransövervakningssystem verkar bidra mer till punktliga leveranser av tidskrifterna än de fördelar som den integrerade organisationsstrukturen hos de berörda företagen ger.

(104) Dessutom har Polen lämnat exempel på stödmottagarens transportkostnader för tidskriftsleveranser. Dessa kostnader kan betraktas som relativt låga även när tidskriftsleveranserna sker över längre distanser. Stödmottagaren har för närvarande kunder även utanför grannländerna (i Österrike, Schweiz, Storbritannien och Frankrike). Detta visar även att stödmottagaren kan konkurrera i en stor del av EES-området.

(105) Exempel på polska tryckerier (andra än stödmottagaren) som tillhandahåller tjänster till kunder som finns på långt avstånd visar dessutom att det är möjligt att tillhandahålla tidskriftstryckningstjänster på avlägsna marknader utan att distributionskostnaderna blir oöverkomliga. Polska tryckerier kan även konkurrera på marknader utanför EES (t.ex. Ukraina och Ryssland).

(106) Uppgifter som sammanställts av MillwardBrown SMG/KRC⁽³⁰⁾ och inlämnats till de polska myndigheterna visar att det finns rotogravyrtryckerier i endast 14 av EES-länderna. I diagram 1 visas kapacitetsuppdelningen per land.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ Beslut av den 3 maj 2005 i mål nr COMP/M.3178 – Bertelsmann/Springer/JV.

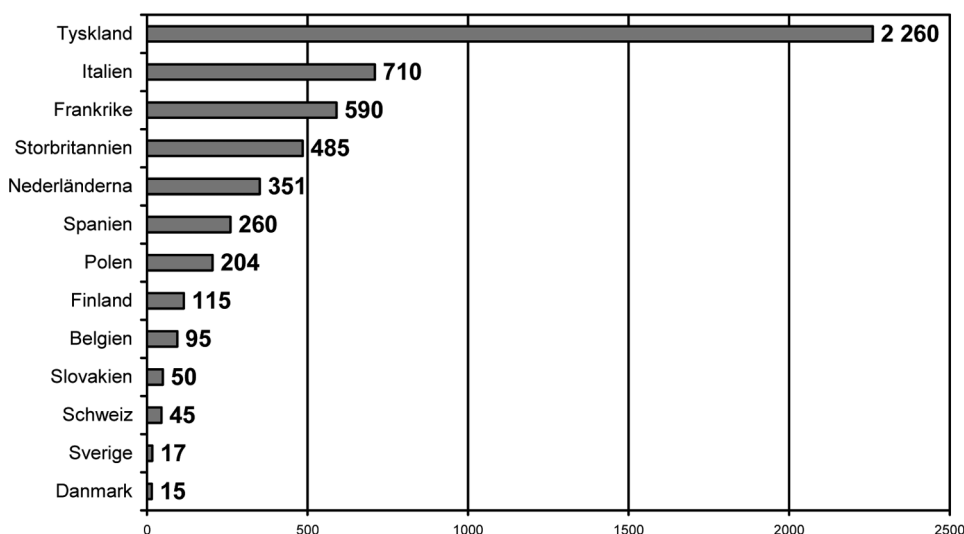
⁽²⁸⁾ Se fotnot 11 ovan.

⁽²⁹⁾ I Belgiens fall fastställdes detta som Nederländerna, östra Tyskland och norra Frankrike, och i Sveriges fall minst alla rotogravyrtryckerier i Finland, norra Tyskland, Danmark och Nederländerna.

⁽³⁰⁾ Millward Brown Internationals polska kontor. Millward Brown International är ett av de största oberoende marknadsundersökningsföretagen.

Diagram 1

Rotogravyrkapacitet i Europa, 1 000 ton/år (uppskattningar för 2006)



(107) Som framgår av diagram 1 står Tyskland för 43 procent av all rotogravyrkapacitet inom EES, medan dess befolkning (och följaktligen den beräknade andelen av konsumtionen av tidskrifter/kataloger) endast uppgår till cirka 17 procent av den sammanlagda andelen för EES. Den gemensamma kapaciteten hos de fyra största producenterna (Tyskland, Italien, Frankrike och Storbritannien) är 78 procent, medan deras befolkning uppgår till 53 procent av den sammanlagda befolkningen i EES. Detta tyder även på att produktionen är koncentrerad och att det finns en betydande gränsöverskridande handel med rotogravyrtryckningstjänster inom EES.

(108) På grundval av den information som kommissionen för närvarande har tillgång till och med tanke på att det inte finns någon erkänd geografisk segmentering och att det inte har inkommit några synpunkter från tredje parter, anser kommissionen att den relevanta geografiska marknaden i detta fall är EES. Det bör även noteras att synlig konsumtion enligt de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd avgörs på EES-nivå för tillämpningen av punkt 24 b i rambestämmelserna.

Marknadsandel

(109) För att undersöka om projektet är förenligt med punkt 24 a i rambestämmelserna måste kommissionen analysera stödmottagarens marknadsandel på koncernnivå före och efter investeringen. Eftersom investeringen inleddes 2004 och beräknas slutföras under 2009, kommer kommissionen att undersöka BVG:s marknadsandel för åren 2003 och 2010.

(110) För att fastställa BVG:s marknadsandel på koncernnivå jämförde kommissionen BVG:s försäljningsvolymerna på EES-nivå mot den sammanlagda mängden rotogravyrpapper som förbrukas i EES.

(111) Inga uppgifter om värden finns tillgängliga, men Polen har bekräftat att stödmottagaren sätter priserna vid, eller mycket nära, de genomsnittliga marknadspriserna. Detta innebär att marknadsandelarna (och kapacitetsökningen) i värde termer ligger mycket nära volymandelarna, och därför är det motiverat att endast grunda analysen på volymer.

(112) Siffrorna för den sammanlagda förbrukningen i EES i volym (dvs. den mängd papper som trycks med rotogravyrteknik) grundas på uppgifter från European Rotogravure Association⁽³¹⁾ (ERA) som inlämnats av de polska myndigheterna. ERA har också bekräftat kapaciteten för de [...] produktionslinjer som ska installeras av stödmottagaren. Uppdelningen av den sammanlagda förbrukningen/försäljningen i undersegmenten för tidskrifter och kataloger/iläggsblad har lämnats av MillwardBrown SMG/KRC. Denna procentuppdelning (60,2 procent för tidskrifter och 39,8 procent för andra publikationer) rörde året 2006 och förväntades förbli stabil.

(113) De polska myndigheterna lämnade in ERA-uppgifter för åren 2002–2006. Detaljerade övergripande prognoser för 2010 finns inte tillgängliga, men ERA förväntar sig att en måttlig tillväxt på cirka 1 procent kommer att fortsätta under de kommande åren. I ett värsta scenario antas marknaden emellertid bli stagnerande, och därför har uppgifterna för 2006 använts för att uppskatta sammanlagd förbrukning för 2010.

⁽³¹⁾ European Rotogravure Association (ERA) är den ledande internationella organisationen för rotogravyrindustrin. ERA är en ideell organisation som stöder användare av rotogravyrteknik.

- (114) BVG:s marknadsandel har beräknats på EES-nivå på grundval av de tre rimliga relevanta produktmarknader som anges i skäl 100. Marknadsandelarna på koncernnivå (dvs. inklusive Heinrich Bauer Verlags tryckerier) året före och efter investeringen visas i tabell 3 nedan.

Tabell 3

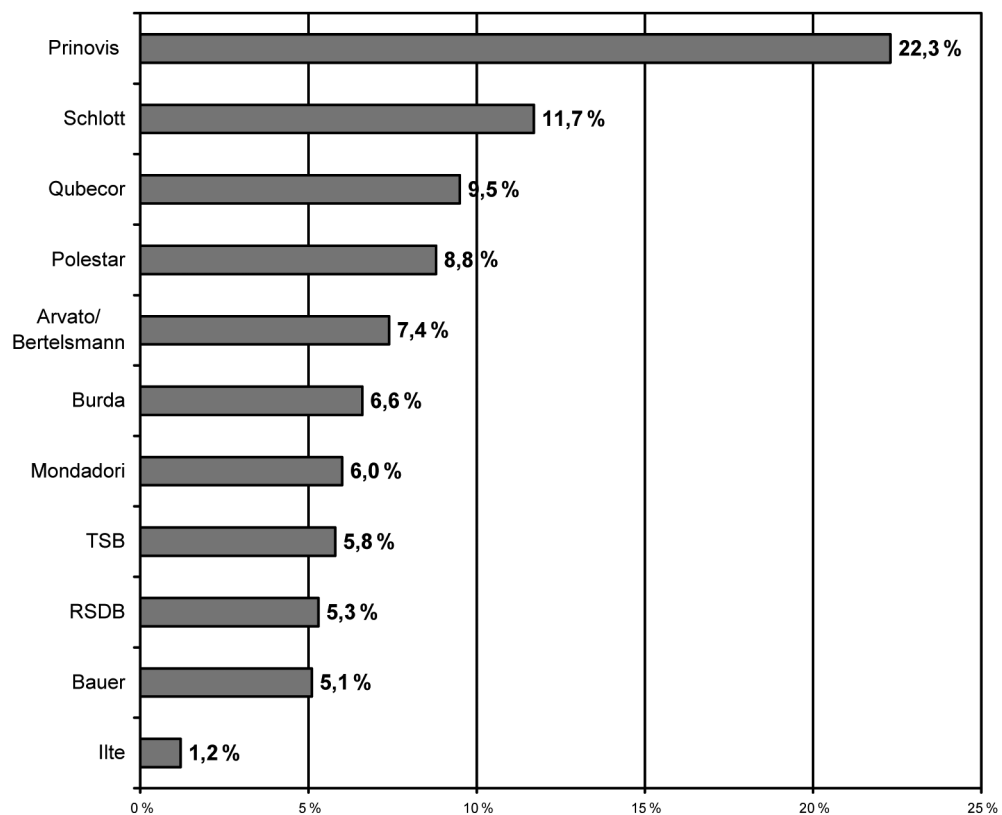
Marknadsandelar i volym i EES

	2003	2010
Marknadsandel i rotogravyrtryckning av publikationer (bred marknadsdefinition)	[0–5]	[5–10]
Marknadsandel i rotogravyrtryckning av tidskrifter	[5–10]	[10–15]
Marknadsandel i rotogravyrtryckning av kataloger och iläggsblad	[0–5]	[0–5]

- (115) Uppgifter som sammanställts av MillwardBrown SMG/KRC om rotogravyrtryckningskapacitet visar även att Bauerkoncernen har en blygsam andel av EES-marknaden och att den har starka konkurrenter.

Diagram 2

Tryckningskapacitet för rotogravyrföretag i Europa – procent av sammanlagd rotogravyrkapacitet (uppskattningar för 2006)



(116) Som tabell 3 visar förblir BVG:s marknad på koncernnivå, för alla marknadsdefinitioner, avsevärt under det tröskelvärde på 25 procent som anges i punkt 24 a i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt. Kommissionen anser därför att stödåtgärden, även med utrymme för den felmarginal som är förbunden med de uppskattningar som presenterats ovan, är förenlig med punkt 24 a i rambestämmelserna.

Kapacitetsökning

(117) I enlighet med punkt 24 b i rambestämmelserna är ett projekt inte berättigat till investeringsstöd om den kapacitet som skapas genom projektet motsvarar mer än 5 procent av storleken på en underpresterande marknad (dvs. där sektorstillväxten ligger under EES-tillväxten). Det planerade projektet kommer att nå sin fulla kapacitet 2010.

(118) Eftersom den genomsnittliga årliga tillväxttakten för marknaden 2001–2006 (2,03 procent) beräknat på grundval av de siffror som Polen lämnat är högre än den genomsnittliga årliga tillväxttakten för BNP inom EES-området (2,00 procent), finns det inget behov av att undersöka om den kapacitet som skapas utgör mer än 5 procent av marknaden.

(119) Uppgifter för 2001, dvs. det viktigaste året för beräkningen av den genomsnittliga årliga tillväxttakten under 2001–2006, fanns inte direkt tillgängliga men uppskattades av Polen på grundval av den tillväxt som registrerats på tidskriftsmarknaden som helhet under åren 2001–2002. Detta är kanske inte representativt för tillväxten i rotogravyrtryckning av tidskrifter, och det krävs därför viss försiktighet. Av detta skäl har kommissionen också kontrollerat om den kapacitet som skapas genom projektet utgör mer än 5 procent av marknaden.

(120) Den sammanlagda kapacitet som skapas genom projektet (inklusive samtliga [...] nya produktionslinjer) uppgår till 152 000 ton per år, enligt antagandet att en produktionslinje står för [...] ton per år.

(121) Denna uppskattning rör verklig kapacitet, med beaktande av faktorer som driftstopp för reparationer och underhåll (den maximala arbetstiden för produktionsmaskiner uppskattades till 61 procent av den sammanlagda teoretiska tiden) och faktorer som är specifika för rotogravyrtryckningsteknik.

(122) Tryckmaskiner med denna teknik har särskilt en given maximal cylinderlängd, dvs. bredden på det papper som används, som motsvarar en given kvantitet av standardtryckta sidor (när det gäller de maskiner som används av stödmottagaren möjliggör den bredaste cylinder som kan användas tryckning av högst [...] standardsidor). En cylinder av en given längd möjliggör tryckning av några få tydligt definierade volymer av tidskrifter/kataloger (dvs. för en cylinder med en omkrets på [...] som används i det understödda företaget är detta [...] sidor).

(123) Den teoretiska kapaciteten grundas på den högsta kapacitet som kan fås ut av den cylinder som har den högsta omkretsen – i stödmottagarens fall motsvarar detta endast en tryckningskapacitet för tidskrifter på exakt [...] sidor. I verkligheten trycks tidskrifter i olika volymer, och maskinkapaciteten varierar efter detta. I uppskattningen beaktades även det faktum att produktionen sker vid olika pressbreddar och olika cylinderomkretsar, dvs. inte alltid till maximal kapacitet. Uppskattningen gjordes med hänsyn till planerad tryckningskapacitet som grundades på beställningar som det ingåtts avtal om.

(124) Eftersom tidskrifter och kataloger/iläggsblad trycks på samma produktionslinjer är det enligt de polska myndigheterna svårt att göra en entydig uppdelning av den kapacitet som skapas genom projektet mellan tryckning av tidskrifter och tryckning av kataloger/iläggsblad. Som de polska myndigheterna angett är emellertid en möjlig lösning att uppskatta kapacitetsuppdelningen på grundval av den förväntade andelen tidskrifter respektive kataloger/iläggsblad i det understödda företagens försäljning.

(125) I detta sammanhang har Polen uppgett de senaste produktionsciffrorna som stöder påståendet att stödmottagaren försöker skapa en mer balanserad produktmix än vad som uppgavs under den inledande granskningsfasen. Den andel på [90–100] procent för tidskrifttryckning vid det nya tryckeriet som först uppgavs grundades på de befintliga beställningarna vid den tidpunkten. Sedan dess har företaget dock fått nya kunder, vilket leder till en gradvis ökning av andelen för tryckning av kataloger/iläggsblad.

(126) Såsom visas i tabell 2 uppgår kapacitetsökningen på grundval av den förväntade uppdelningen för 2008–2009 mellan tryckning av tidskrifter och tryckning av kataloger till mindre än 5 procent på alla rimliga relevanta marknader. Dessutom grundades analysen på ett värsta scenario, dvs. att den relevanta marknaden endast består av rotogravyrtryckning.

(127) Eftersom de två villkor som anges i punkt 24 b i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt har uppfyllts (marknaden underpresterar inte, och kapacitetsökningen uppgår till mindre än 5 procent) anser kommissionen att stödåtgärden är förenlig med punkt 24 b i rambestämmelserna.

6. SLUTSATS

(128) På grundval av ovanstående överväganden anser kommissionen att de tvivel man hyste om huruvida projektet överskrider det tröskelvärde som fastställs i punkt 24 a och b i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt har undanröjts och drar följaktligen slutsatsen att stödet är förenligt med den gemensamma marknaden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det statliga stöd som Polen planerar att genomföra till förmån för BVG Medien Beteiligungs GmbH är förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget.

Genomförandet av detta stöd till ett belopp som inte får överstiga 220,057 miljoner zloty i nuvärde (vilket utgör en stödintensitet på 29,98 procent i nettobidragsekvivalent av de stödberättigande utgifterna, som uppgår till 734,031 miljoner zloty i nuvärde), godkänns följaktligen. Om de stödberättigande utgifterna är lägre får stödintensiteten inte överstiga 29,98 procent i nettobidragsekvivalent av dessa utgifter.

Artikel 2

De polska myndigheterna ska inlämna en detaljerad slutlig rapport inom sex månader från utbetalningen av den senaste stöddelen på grundval av den anmälda utbetalningsplanen.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till Republiken Polen.

Utfärdat i Bryssel den 10 december 2008.

På kommissionens vägnar

Neelie KROES

Ledamot av kommissionen